

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



3RD SUNDAY AFTER THE EPIPHANY + 3^º DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA
January 23, 2022 + 23 de Enero 2022 + 10:00 a.m.

ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

PRELUDE + PRELUDIO

“Jewett” (“My Jesus, as Thou Wilt”)¹

Music/Música: C. M. von Weber + Arrangement/Arreglo: Joseph P. Holbrook

Mina Rhee, organist/organista

OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

“Psalm 19”/“Salmo 19”²

Led by/Dirigido por Rev. Frank Wulf
James Hart Brumm

Pastor:

Let us pray.

Pastor:

Oremos.

All:

God, your perfect law protects and revives us, and your way enlightens and enlivens us.

Todos:

Dios, tu ley perfecta nos protege y nos revive, y tu camino nos ilumina y nos anima.

We pray for all the peoples of this world, people hungry for order and safety, warmth and shelter, women and men who lay down their lives to keep their neighbors safe, and those who lead our nations, cities and towns.

Oramos por toda la gente de este mundo, gente hambrienta de orden y seguridad, de calor y refugio, mujeres y hombres que dan sus vidas para mantener a salvo a sus prójimos, y aquellos que dirigen nuestras naciones, ciudades y pueblos.

Help us unearth this treasure of justice and equality and bring it to all the world.

Ayúdanos a desenterrar este tesoro de justicia e igualdad y llevarlo a todo el mundo.

Let us glorify you, O God. Let your hymn resound in our lives.

Te glorifiquemos, oh Dios. Que tu himno resuene en nuestras vidas.

Amen.

Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Palabra que fue luz”/“The Word that Shined So Brightly”³

Mil Voces para Celebrar 127

Words/Letra + Music/Música: Alberto Taulé
English translation by Frank Wulf

Verse 1:

Palabra que fue luz el primer día
y_en boca de profetas fue clamor,
denuncia, compromiso_y fuerza viva,
eterno resplandor.

Verse 1:

The Word that shined so brightly on the
first day,
the Word that roared aloud in prophet’s
voice,
as judgement, covenant, and living power,
as brightness without end.

Verso 2:

Palabra como zarza siempre_ardiente,
Palabra como lluvia_en pedregal,
Palabra como_el sol en nuestra frente,
impulso_hasta_el final.

Verse 2:

The Word just like the bush that’s ever
burning,
the Word just like the rain on stony
ground,
the Word just like the sun upon our
foreheads,
impels us on our way.

Verso 3:

Palabra que_en la tierra_habitaría,
cuando_el tiempo llegó_a la plenitud.
Palabra que_en el seno de María,
nos trajo la salud.

Verse 3:

The Word that came to live upon this
planet
when the fullness of time had come at last.
The saving word that at the breast of Mary
brought health to everyone.

Verso 4:

Palabra que, sin ser palabra vana,
es carne_y sangre de nuestro_existir,
y ríe, llora_y se_hace voz humana,
y sabe compartir.

Verse 4:

The Word that, without being vain and
empty,
took flesh and blood and lived a human
life;
the Word smiled, cried and spoke in
human language,
and showed us how to share.

Verso 5:

Palabra que_es el «Sí» definitivo:
«Amén» y conclusión de nuestra fe,
el día_en que veremos al Dios vivo,
viviendo siempre_en El.

Verse 5:

The Word that speaks a “Yes” that can’t
be questioned;
the Word that is the “Amen” to our faith,
the Word that brings the day when we will
see God,
and always live in Him.

BIENVENIDOS Y PASANDO LA PAZ

Frannie Maddela, Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist
Church on this third Sunday after Epiphany.
My name is Frannie Maddela, and I am one of
the Lay Leaders of this congregation.

Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de
Echo Park en este tercer domingo después de
la Epifanía. Me llamo Frannie Maddela, y soy
una de las Líderes Laicas de esta congregación.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God's invitation. I hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

Now, as we begin, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those who are on Facebook can type their greetings into the chat box.

May the Peace of Christ be with you all.

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

Ahora, al comenzar, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que están en Facebook pueden escribir sus saludos en el cuadro de chat.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Pastor Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.

Si te unas a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno en la lengua de nuestro corazón.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

CHILDREN'S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

Pastor David Farley

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN

Guitarist/Guitarrista: Rev. David Farley
Words/Letra + Music/Música: Jim Strathdee
Traducción al español de Katherine Strathdee

Verse 1:

**The Spirit of the Lord is upon me,
because God has anointed me
to preach good news to the poor.**

**God has sent me to proclaim
release to the captives,
and recovering of sight to the blind...**

**To set at liberty those who are oppressed,
to proclaim the acceptable
year of the Lord.**

Verso 1:

**El Espíritu de Dios está sobre mí
porque me ha consagrado
para dar buenas nuevas a los pobres.**

**Me ha mandado a proclamar
libertad a los presos,
y la vista a los ciegos dar...**

**Poner en libertad a los oprimidos,
predicando el año
digno del Señor.**

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Ezra reads the law to the people + Esdras lee la ley al pueblo

Elizabeth Franco

Nehemiah 8:1-3, 5-6, 8-10⁵/Nehemías 8:1-3, 5-6, 8-10⁶

Listen for the Word of God in the book of Nehemiah, chapter 8 verses 1 to 3, 5 to 6, and 8 to 10.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Nehemías, capítulo 8, versículos 1 a 3, 5 a 6, y 8 a 10.

¹All the people gathered together into the square before the Water Gate. They told the scribe Ezra to bring the book of the law of Moses, which the LORD had given to Israel. ²Accordingly, the priest Ezra brought the law before the assembly, both men and women and all who could hear with understanding. This was on the first day of the seventh month. ³He read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the book of the law.... ⁵And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was standing above all the people; and when he opened it, all the people stood up. ⁶Then Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people answered, "Amen, Amen," lifting up their hands. Then they bowed their heads and worshiped the LORD with their

¹Entonces se juntó todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron al escriba Esdras que trajera el libro de la ley de Moisés, la cual Jehová había dado a Israel. ²El primer día del mes séptimo, el sacerdote Esdras trajo la Ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres y de todos los que podían entender. ³Desde el alba hasta el mediodía, leyó en el libro delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, en presencia de hombres y mujeres y de todos los que podían entender; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la Ley.... ⁵Abrió, pues, Esdras el libro ante los ojos de todo el pueblo—pues estaba más alto que todo el pueblo—; y cuando lo abrió, el pueblo entero estuvo atento. ⁶Bendijo entonces Esdras a Jehová, Dios grande. Y todo el pueblo, alzando sus manos, respondió: «¡Amén! ¡Amén!»; y se humillaron, adorando a

faces to the ground....⁸So they read from the book, from the law of God, with interpretation. They gave the sense, so that the people understood the reading.

⁹And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, "This day is holy to the LORD your God; do not mourn or weep." For all the people wept when they heard the words of the law. ¹⁰Then he said to them, "Go your way, eat the fat and drink sweet wine and send portions of them to those for whom nothing is prepared, for this day is holy to our LORD; and do not be grieved, for the joy of the LORD is your strength."

This is the Word of God for the people of God. Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

"How Can We Name a Love?" + "¿Nombramos un Amor?"

Music/Música: Traditional English melody/Melodía tradicional inglesa + Adapted/Adaptada: Franklin L. Sheppard

Verse 1:

How can we name a Love
that wakens heart and mind,
indwelling all we know or think
or do or seek or find?

Within our daily world,
in every human face,
Love's echoes sound and God is found,
hid in the commonplace.

Verse 2:

If we awoke to life
built on a rock of care
that asked no great reward, but firm
assured, was simply there...

We can with parents' names
describe, and thus adore,
Love unconfined, a father kind,
a mother strong and sure.

Verse 3:

When people share a task,
and strength and skills unite
in projects, old or new, to make
or do with shared delight...

Jehová rostro en tierra....⁸Y leían claramente en el libro de la ley de Dios, y explicaban su sentido, de modo que entendieran la lectura.

⁹Entonces el gobernador Nehemías, el sacerdote y escriba Esdras y los levitas que hacían entender al pueblo dijeron a todo el pueblo: «Hoy es día consagrado a Jehová, nuestro Dios; no os entristezcáis ni lloréis»; pues todo el pueblo lloraba oyendo las palabras de la Ley. ¹⁰Luego les dijo: «Id, comed alimentos grasos, bebed vino dulce y enviad porciones a los que no tienen nada preparado; porque éste es día consagrado a nuestro Señor. No os entristezcáis, porque el gozo de Jehová es vuestra fuerza.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. Gracias sea a Dios.

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mina Rhee

Words/Letra: Brian Wren; Traducción al español de anónimo

Verso 1:

¿Nombramos un Amor
que despierta nuestro ser,
que mora en el corazón,
que guía nuestro vivir?

En el mundo diario,
en la humanidad,
se encuentra Dios, suena el Amor
en el lugar común.

Verso 2:

El Amor nos llama hoy
a una vida de cuidar
que no exige un premio
sino allí siempre está.

Podemos describir
un Amor sin límites:
un padre es; una madre es:
amable y fuerte.

Verso 3:

Si la gente trabaje
como una comunidad,
uniendo fuerzas y talentos
para hacer un gran bien...

Our Friend and Partner's will
is better understood,
that all should share, create, and care,
and know that life is good.

Verse 4:

So, in a hundred names,
each day we all can meet
a presence, sensed and shown at work,
at home, or in the street.

Yet every name we see,
shines in a brighter sun:
in Christ alone is Love full-grown
and life and hope begun.

Así se entiende
la voluntad de Dios
que todos deben compartir
la vida que se nos da.

Verso 4:

Por muchos nombres,
podemos encontrar
en casa o en la calle
al espíritu del Amor.

Pero hay un nombre
que brilla como el sol:
En Cristo se perfecciona
el Amor que la vida nos da.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The beginning of Jesus' ministry + El comienzo del ministerio de Jesús

Elizabeth Franco

Luke 4:14-21⁵/Lucas 4:14-21⁶

Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter 4 verses 14 to 21.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 4, versículos 14 a 21.

¹⁴Then Jesus, filled with the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding country. ¹⁵He began to teach in their synagogues and was praised by everyone.

¹⁴Jesús volvió en el poder del Espíritu a Galilea, y se difundió su fama por toda la tierra de alrededor. ¹⁵Enseñaba en las sinagogas de ellos y era glorificado por todos.

¹⁶When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, ¹⁷and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written: ¹⁸“The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, ¹⁹to proclaim the year of the Lord's favor.”

¹⁶Vino a Nazaret, donde se había criado; y el sábado entró en la sinagoga, conforme a su costumbre, y se levantó a leer. ¹⁷Se le dio el libro del profeta Isaías y, habiendo abierto el libro, halló el lugar donde está escrito: ¹⁸«El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres; me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón, a pregonar libertad a los cautivos y vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos ¹⁹y a predicar el año agradable del Señor.»

²⁰And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. ²¹Then he began to say to them, “Today this scripture has been fulfilled in your hearing.”

²⁰Enrollando el libro, lo dio al ministro y se sentó. Los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él. ²¹Entonces comenzó a decirles: «Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de vosotros.»

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15/Basada en Salmo 91:15

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Pastor Frank Wulf

Ordering our lives + Ordenar nuestras vidas

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. Amen.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. Amén.

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- Mail your check to the church office:

*Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Ángeles, CA 90026*

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church."

- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».

- To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.

- Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.

Offertory + Ofertorio

"Lead Me Lord" + "Guíame, Dios"⁸

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee
Words/Letra: Psalm 5:8; 4:8 + Music/Música: Samuel Sebastian Wesley
Traducción al español de Frank Wulf

Verse 1:

Lead me, Lord,
lead me in thy righteousness;
make thy way plain before my face.

For it is thou, Lord,
thou, Lord only,
that makest me dwell in safety.

Verso 1:

Guíame,
Dios, en tu justicia;
haz tu camino claro.

Porque es tú, Dios,
tú, Dios sólo
que me hace morar en seguridad.

Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

Liturgist:

Let us pray our stewardship prayer in unison.

All:

**May your Word shape our lives, O God!
May it form our thoughts and guide our
steps so that we may live in this world as
your faithful followers and love this world
as those who have been transformed by
your love. Amen.**

Liturgista:

Oremos nuestra oración de la mayordomía en unísono.

Todos:

**¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas,
oh Dios! Que forme nuestros
pensamientos y guíe nuestros pasos para
que podamos vivir en este mundo como
tus fieles seguidores, y amar a este mundo
como aquellos que han sido
transformados por tu amor. Amén.**

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”

United Methodist Hymnal 94/Mil Voces para Celebrar 22
Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción al español de J. Miguez Bonino

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today's service of worship:

Greeter/Anfitriona: Franie Maddela + **Reader/Lectora:** Elizabeth Franco + **Children's message/Mensaje para los niños:** Rev. David Farley + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral) + Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember Knight, John Chavis, Danny Bernabe, Walter Elmer

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) Christian education programming:

- Thank you to Rev. David Farley for planning for today's Children's Message.
- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website.
- Our adult Bible and Theology Study for this coming week will take place by Zoom on Wednesday evening, January 26 at 7:00 p.m.

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) Programación de educación cristiana:

- Gracias a Rev. David Farley por planificar el Mensaje para los Niños de hoy.
- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia.
- Nuestro estudio bíblico y teológico para adultos para esta semana venidera se llevará a cabo mediante Zoom el miércoles por la

Please read Jeremiah 1:4-10 and Luke 4:21-31.

- 4) The Mission and Ministry Committee will meet today at 12:00 p.m. by Zoom.
- 5) The Administrative Council will meet on Tuesday, January 25, at 7:00 p.m. by Zoom to consider when and how to re-open the church building for in-person worship and gatherings. This is a change from what was posted in *The Echo*.

6) Opportunities for giving:

- We continue to request special donations for the repair of the sanctuary roof, the Welcome Center at Echo Park, and Laundry Love.

Contributions by check: Please make your check out to “Echo Park United Methodist Church” and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.

Contributions through PayPal: You may use the following link to go to the church’s donation page: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the “Donate Now” button.

- 7) The L.A. County Homeless Count scheduled for Thursday, January 27 has been postponed until Thursday, February 24 because of COVID.

8) Happy birthday to:

Alfredo Espinoza (January 24/24 de enero)

- 10) The rest of the announcements will be published on the church website.

Please note:

Most of the church’s meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

noche 26 de enero a las 7:00 p.m. Por favor, lean Jeremías 1:4-10 y Lucas 4:21-31.

- 4) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá hoy a las 12:00 p.m. mediante Zoom.
- 5) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá el martes 25 de enero a las 7:00 p.m. mediante Zoom para considerar cuándo y cómo reabrir el edificio de la iglesia para la adoración y las reuniones en persona. Se trata de un cambio con respect a lo que se imprimió en *El Resonido*.

6) Oportunidades para dar:

- Seguimos solicitando donaciones especiales para la reparación del techo del santuario, el Centro de Bienvenida de Echo Park, y el Lavado de Amor.

Contribuciones mediante cheque: Por favor hace tu cheque a “Echo Park United Methodist Church” y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.

Contribuciones a través de PayPal: Utiliza el siguiente enlace para ir a la página de donaciones de la iglesia: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón “Donate Now.”

- 7) El conteo de personas sin hogar del Condado de L.A. programado para el jueves 27 de enero ha sido pospuesto hasta el jueves 24 de febrero debido a COVID.

8) Feliz cumpleaños a:

- 10) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Ten en cuenta:

La mayoría de las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

They can also be accessed by phone by calling:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

Cuando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

718 454 4317 #

HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN

UM Hymnal 434/Mil Voces para Celebrar 301

“Cuando el pobre” + “When the Poor Ones”¹⁰

Words/Letra: + Music/Música: J. A. Olivar, Miguel Manzano

English translation by George Lockwood; Arrangement/Arreglo: Alvin Schutmaat

Verso 1:

Cuando_el pobre nada tiene y_aún reparte,
cuando_el hombre pasa sed y_agua nos da,
cuando_el débil a su_hermano fortalece...

Verse 1:

When the poor ones who have nothing share with strangers,
when the thirsty water give unto us all,
when the suffering in their weakness strengthen others...

Estrillo:

Va Dios mismo_en nuestro mismo caminar.
Va Dios mismo_en nuestro mismo caminar.

Refrain:

Then we know that God still goes that road with us.
Then we know that God still goes that road with us.

Verso 3:

Cuando crece la_alegría_y nos inunda,
cuando dicen nuestros labios la verdad,
cuando_amamos el sentir de los sencillos...
(Estrillo)

Verse 3:

When our joy fills up our cup to overflowing,
when our lips can speak no words other than true,
when we know that love for simple things is better...
(Refrain)

Verso 4:

Cuando_abunda_el bien y llena los hogares,
cuando_un hombre donde_hay guerra pone paz,
cuando_«hermano» le llamamos al extraño...
(Estrillo)

Verse 4:

When our homes are filled with goodness in abundance,
when we learn how to make peace instead of war,
when each stranger that we meet is called a neighbor...
(Refrain)

BENEDICTION + BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Beulah” (“I Have Reached the Land of Corn and Wine”)¹³

Mina Rhee, organist/organista

Music/Música: J. R. Sweney

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- PRELUDE: Jewett (My Jesus, as Thou Wilt)** – Music: C. M. von Weber. Arranged: Joseph P. Holbrook. Public domain.
- OPENING PRAYER: Psalm 19/Salmo 19** – Written by James Hart Brumm and published in the December 2008 edition of *Reformed Worship*. All rights reserved. Used by permission. Copyright © 2008 Reformed Worship 90,

Worship Ministries of the Christian Reformed Church. <https://www.reformedworship.org/article/december-2008/praying-psalms-lent>.

- ³ **HYMN OF PRAISE: Palabra que fue luz/The Word that Shined So Brightly** – Words & Music: Alberto Taulé; English translation by Frank Wulf. Words and Music © 1982 Alberto Taulé, published by OCP Publications. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ⁴ **HYMN OF PREPARATION: The Spirit of the Lord/El Espíritu de Dios** – Words & Music: Jim Strathdee; Traducción al español de Katherine E Strathdee. Words © 1981 Desert Flower Music; Music © 1972 Desert Flower Music. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ⁵ **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.
 - ⁶ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used by permission.
 - ⁷ **ANTHEM: How Can We Name a Love?/¿Nombramos un amor?** – Words: Brian Wren; Traducción al español de anónimo; Music: Traditional English Melody; Adapted by Franklin L. Sheppard. Words © 1975 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ⁸ **OFFERTORY: Lead Me, Lord/Guíame, Dios** – Words: Psalms 5:8; 4:8; Traducción al español de Frank Wulf; Music: Samuel Sebastian Wesley. Public domain.
 - ¹¹ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ¹² **HYMN OF DEDICATION: Cuando el pobre/When the Poor Ones** – Words & Music: J. A. Olivar, Miguel Manzano; English translation by George Lockwood; Arrangement: Alvin Schutmaat. Words & Music © 1971 J. A. Olivar, Miguel Manzano, Sao Pablo Internacional SSP; English translation © 1980 United Methodist Publishing House/Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - ¹³ **POSTLUDE: Beulah (I Have Reached the Land of Corn and Wine)** – Music: J. R. Sweney. Public domain.
-